

LEGGE REGIONALE 27 dicembre 1972, n. 21

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1972 (2° provvedimento).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1972 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1972 sono introdotte le variazioni di cui alla annessa Tabella B.

Art. 3

Nell'allegato n. 3 approvato con l'art. 7 della legge regionale 26 maggio 1972 n. 14, sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

	Provincia di Trento stanziamenti	Provincia di Bolzano stanziamenti
<b>Agricoltura</b>		
Cap. n. 2503	L. 150.000.000	L. 150.000.000
Cap. n. 2507	L. 28.000.000	L. 28.000.000
<b>Caccia e pesca</b>		
Cap. n. 1295	L. 3.900.000	L. 1.500.000

Art. 4

Nel bilancio della Cassa regionale antincendi per l'anno finanziario 1972 e negli allegati n. 1 e n. 2 al bilancio stesso, sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella C.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 27 dicembre 1972

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
MASCI

REGIONALGESETZ vom 27. Dezember 1972, Nr. 21

**Abänderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region für das Finanzjahr 1972 (2. Maßnahme).**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1972 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1972 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 3

In der mit Art. 7 des Regionalgesetzes vom 26. Mai 1972, Nr. 14 genehmigten Beilage 3 werden die nachstehenden Änderungen in Erhöhung eingeführt:

	Provinz Trient Ansatz	Provinz Bozen Ansatz
<b>Landwirtschaft</b>		
Kap. 2503	L. 150.000.000	L. 150.000.000
Kap. 2507	L. 28.000.000	L. 28.000.000
<b>Jagd und Fischerei</b>		
Kap. 1295	L. 3.900.000	L. 1.500.000

Art. 4

Im Haushalt der regionalen Feuerwehrrasse für das Finanzjahr 1972 und in den Beilagen 1 und 2 desselben Haushaltes werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle C eingeführt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 27. Dezember 1972

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
MASCI

## TABELLA A

**Variazioni allo stato di previsione dell'Entrata  
per l'esercizio finanziario 1972**

In aumento:

## Titolo I - ENTRATE TRIBUTARIE

Cap. n. 100 - Proventi delle imposte ipotecarie ecc. L. 25.000.000

## Titolo II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE

Cap. n. 220 - Proventi derivanti dalla vendita di piantine ottenute nei vivai forestali L. 7.000.000

Cap. n. 240 - Proventi derivanti dalla vendita di oggetti fuori uso » 3.000.000

Cap. n. 250 - Entrate eventuali e diverse » 18.000.000

Cap. n. 340 - Reddito lordo delle foreste regionali demaniali » 15.000.000

Cap. n. 350 - Interessi su giacenze di cassa presso il tesoriere della regione ecc. » 30.000.000

Cap. n. 810 - Assegnazione del Ministero dell'agricoltura e delle foreste ecc. » 5.767.520

Cap. n. 955 - Assegnazione del Ministero dell'agricoltura e delle foreste per gli interventi da effettuare nel territorio della regione a sensi dell'art. 6 3° comma della legge 27 ottobre 1966 n. 910 (*Spesa cap. n. 2503*) » 300.000.000

Cap. n. 970 - Assegnazione del Ministero dell'agricoltura e delle foreste per gli interventi da effettuare nel territorio della regione a sensi dell'art. 16 della legge 27 ottobre 1966 n. 910 (*Spesa cap. 2507*) » 56.000.000

**Titolo III - ALIENAZIONE ED AMMORTAMENTO  
DI BENI PATRIMONIALI E RIMBORSO DI CREDITI**

Cap. n. 1500 - Vendita di beni immobili L. 19.000.000

Totale L. 478.767.520

## TABELLE A

**Änderungen zum Voranschlag der Einnahmen  
für das Finanzjahr 1972**

In Erhöhung:

## I. Titel - AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN

Kap. 100 - Einnahmen aus den Hypothekarsteuern usw. L. 25.000.000

## II. Titel - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN

Kap. 220 - Einnahmen aus dem Verkauf der in den Forstgärten gezielten Pflanzen L. 7.000.000

Kap. 240 - Einnahmen aus dem Verkauf von außer Gebrauch stehenden Gegenständen » 3.000.000

Kap. 250 - Allfällige und verschiedene Einnahmen » 18.000.000

Kap. 340 - Bruttoeinnahmen aus den regionalen Domänenforsten » 15.000.000

Kap. 350 - Zinsen auf Kassabestände beim Schatzmeister der Region usw. » 30.000.000

Kap. 810 - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft usw. » 5.767.520

Kap. 955 - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 6 Abs. 3 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 durchzuführenden Maßnahmen (*Ausgabenkap. 2503*) » 300.000.000

Kap. 970 - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 16 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 durchzuführenden Maßnahmen (*Ausgabenkap. 2507*) » 56.000.000

**III. Titel - VERÄUSSERUNG UND AMORTISATION  
VON VERMÖGENSGÜTERN UND RÜCKZAHLUNG  
VON KREDITEN**

Kap. 1500 - Verkauf von Liegenschaften » 19.000.000

Gesamtbetrag L. 478.767.520

**TABELLA B**

**Variazioni allo stato di previsione della Spesa  
per l'esercizio finanziario 1972**

a) *in diminuzione:*

**Titolo I - SPESE CORRENTI**

**PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE**

Cap. n. 31 - Compensi per lavoro straordinario	L.	8.000.000
Cap. n. 100 - Stipendi, paghe, ecc.	»	30.000.000
Cap. n. 171 - Compensi per lavoro straordinario	»	1.000.000
Cap. n. 210 - Stipendi, paghe, ecc.	»	150.000.000
Cap. n. 211 - Compensi per lavoro straordinario	»	20.000.000
Cap. n. 261 - Compensi per lavoro straordinario	»	920.000

**FINANZE E PATRIMONIO**

Cap. n. 490 - Interessi e spese sui mutui contratti	»	10.000.000
Cap. n. 532 - Interessi e spese sui mutui contratti	»	10.000.000
Cap. n. 666 - Fondo di riserva per le spese impreviste	»	10.000.000
Cap. n. 670 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	»	44.600.000
<b>Totale</b>	<b>L.</b>	<b>284.520.000</b>

b) *in aumento:*

**Titolo I - SPESE CORRENTI**

**PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE**

Cap. n. 1 - Spese per il consiglio regionale	L.	10.520.000
Cap. n. 101 - Compensi per lavoro straordinario	»	12.000.000
Cap. n. 212 - Oneri previdenziali ed assistenziali ecc.	»	96.000.000
Cap. n. 300 - Spese derivanti dall'applicazione dell'art. 18 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3 ecc.	»	98.000.000
<i>da riportare</i>	<b>L.</b>	<b>216.520.000</b>

**TABELLE B**

**Änderungen zum Voranschlag der Ausgaben  
für das Finanzjahr 1972**

a) *In Verminderung:*

**I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN**

**PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES**

Kap. 31 - Überstundenvergütungen	L.	8.000.000
Kap. 100 - Gehälter, Löhne usw.	»	30.000.000
Kap. 171 - Überstundenvergütungen	»	1.000.000
Kap. 210 - Gehälter, Löhne usw.	»	150.000.000
Kap. 211 - Überstundenvergütungen	»	20.000.000
Kap. 261 - Überstundenvergütungen	»	920.000

**FINANZEN UND VERMÖGEN**

Kap. 490 - Zinsen und Ausgaben auf die aufgenommenen Darlehen	»	10.000.000
Kap. 532 - Zinsen und Ausgaben auf die aufgenommenen Darlehen	»	10.000.000
Kap. 666 - Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben	»	10.000.000
Kap. 670 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen	»	44.600.000
<b>Gesamtbetrag</b>	<b>L.</b>	<b>284.520.000</b>

b) *In Erhöhung:*

**I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN**

**PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES**

Kap. 1 - Ausgaben für den Regionalrat	L.	10.520.000
Kap. 101 - Überstundenvergütungen	»	12.000.000
Kap. 212 - Fürsorge- und Versicherungslasten usw.	»	96.000.000
Kap. 300 - Ausgaben aus der Anwendung des Art. 18 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 3 usw.	»	98.000.000
<i>Übertrag</i>	<b>L.</b>	<b>216.520.000</b>

<i>riporto</i>	L. 216.520.000
Cap. n. 370 - Spesa per la corre- sponsione al personale cessato dal ser- vizio o a loro aventi diritto del tratta- mento provvisorio di quiescenza ecc.	» 30.000.000
<b>ECONOMIA MONTANA E FORESTE</b>	
Cap. n. 1051 - Gestione delle se- gherie e degli altri stabilimenti ecc.	» 15.000.000
<b>CACCIA E PESCA</b>	
Cap. n. 1295 - Spese per iniziative intese a proteggere ed incrementare il patrimonio ittico	» 5.767.520
<b>PREVIDENZA ED ASSICURAZIONI SOCIALI</b>	
Cap. n. 1810 - Sussidi ai patronati per i servizi sociali dei lavoratori	» 5.000.000
<b>Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE</b>	
<b>FINANZE E PATRIMONIO</b>	
Cap. n. 2030 - Spese per l'acquisto e la costruzione di immobili per l'es- ecuzione di lavori concernenti migliora- menti patrimoniali e per la manuten- zione straordinaria. Interventi di cui alla lettera c) dell'art. 2 della legge re- gionale 19 febbraio 1964 n. 9 ecc.	» 35.000.000
Cap. n. 2090 - (di nuova istitu- zione sotto la Sezione IV - oneri non ripartibili - Fondi di riserva e fondi spe- ciali - Categoria XV - Somme non at- tribuibili) - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da prov- vedimenti legislativi (Elenco n. 3)	» 100.000.000
<b>AGRICOLTURA</b>	
Cap. n. 2503 - Concorso negli in- teressi sui mutui straordinari concessi « una tantum » alle cooperative agricole per la trasformazione di passività one- rose (art. 6, 3° comma, legge 27 ottobre 1966, n. 910)	» 300.000.000
Cap. 2507 - Concorso negli inte- ressi sui mutui di miglioramento fon- diario contratti a termini della legge 5 luglio 1928, n. 1760, dalle aziende agri- cole singole ecc.	» 56.000.000
<b>Totale</b>	<b>L. 763.287.520</b>

<i>Übertrag</i>	L. 216.520.000
Kap. 370 - Ausgaben für die Aus- zahlung der vorläufigen Ruhestandsbe- handlung an das aus dem Dienst aus- geschiedene Personal, die bei der end- gültigen Liquidierung dieser Ruhe- standsbehandlung usw.	» 30.000.000
<b>ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE</b>	
Kap. 1051 - Verwaltung der Sä- gewerke und der anderen Betriebe usw.	» 15.000.000
<b>JAGD UND FISCHEREI</b>	
Kap. 1295 - Ausgaben für Vorha- ben zum Schutze und zur Vermehrung des Fischbestandes	» 5.767.520
<b>FÜRSORGE UND SOZIALVERSICHERUNGEN</b>	
Kap. 1810 - Unterstützungen an die Patronate für Sozialdienste der Ar- beiter	» 5.000.000
<b>II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO</b>	
<b>FINANZEN UND VERMÖGEN</b>	
Kap. 2030 - Ausgaben für den An- kauf und den Bau von Liegenschaften für die Durchführung von Arbeiten be- treffend Vermögensverbesserungen und für die außerordentliche Instandhal- tung. Maßnahmen nach Art. 2 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 19. Februar 1964, Nr. 9 usw.	» 35.000.000
Kap. 2090 - (neu eingeführt unter der IV. Sektion - Nicht aufteilbare La- sten - Rücklagen und Sonderbeträge - XV. Kategorie - Nicht zuweisbare Be- träge) - Verfügbarer Betrag für Dek- kung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen (Ver- zeichnis Nr. 3)	» 100.000.000
<b>LANDWIRTSCHAFT</b>	
Kap. 2503 - Zinsenbeitrag auf die den landwirtschaftlichen Genossen- schaften für die Umwandlung von zin- senbelasteten Schulden gewährten ein- maligen Sonderdarlehen (Art. 6 Abs. 3 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910)	» 300.000.000
Kap. 2507 - Zinsenbeitrag auf die Bodenverbesserungsdarlehen, welche auf Grund des Gesetzes vom 5. Juli 1928, Nr. 1760 von einzelnen oder zusammen- geschlossenen landwirtschaftlichen Be- trieben usw.	» 56.000.000
<b>Gesambetrag</b>	<b>L. 763.287.520</b>

**Variazioni che si apportano all'elenco n. 2 allegato allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1972**

**ELENCO N. 2**  
(Cap. n. 670)

*Partita che si elimina:*

**FINANZE E PATRIMONIO**

— Onere per l'ammortamento di un mutuo passivo di 1.000 milioni per il finanziamento dei lavori di costruzione della Caserma dei V.V.F. permanenti di Bolzano (una semestralità) — 60.000.000

*Partita che si iscrive:*

**PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE**

— Modifiche alla L.R. 26 aprile 1972, n. 10 concernente « Modifiche ed integrazioni alle norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale » + 15.400.000

**Elenco che si allega allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1972**

**ELENCO N. 3**

Cap. n. 2090 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi.

*Partita che si istituisce:*

**FINANZE E PATRIMONIO**

— Apertura di credito a favore dell'Azienda speciale di gestione delle Terme di Levico - Vetriolo e Roncegno L. 100.000.000

**TABELLA C**

**Variazioni al bilancio della cassa regionale antincendi per l'esercizio finanziario 1972**

**ENTRATA**

— *in aumento:*

Avanzo dell'esercizio finanziario 1971 L. 15.791.480

**SPESA**

— *in aumento:*

Art. 80 - Avanzo di gestione da versare alla Regione L. 15.791.480

**Abänderungen zu den dem Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1972 beigelegten Verzeichnis Nr. 2**

**VERZEICHNIS Nr. 2**  
(Kap. 670)

*Gestrichener Posten:*

**FINANZEN UND VERMÖGEN**

— Ausgaben zur Tilgung eines Passivdarlehens von 1000 Millionen für die Finanzierung des Baues der Berufsfeuerwehrkaserne von Bozen (eine Halbjahresrate) — 60.000.000

*Einzutragender Posten:*

**PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES**

— Änderungen zum Regionalgesetz vom 26. April 1972, Nr. 10 betreffend Abänderungen und Ergänzungen zu den Bestimmungen über die rechtliche Stellung und Besoldung des Personals + 15.400.000

**Verzeichnis zum Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1972**

**VERZEICHNIS Nr. 3**

Kap. 2090 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen

*Eingeführter Posten:*

**FINANZEN UND VERMÖGEN**

— Krediteröffnung zu Gunsten der Sonderverwaltung der Heilbäder von Levico, Vetriolo und Roncegno L. 100.000.000

**TABELLE C**

**Abänderungen zum Haushalt der regionalen Feuerwehrkasse für das Finanzjahr 1972**

**EINNAHMEN**

— *in Erhöhung:*

Überschuß des Finanzjahres 1971 L. 15.791.480

**AUSGABEN**

— *in Erhöhung:*

Art. 80 - Der Region zu überweisender Verwaltungsüberschuß L. 15.791.480

**ALLEGATO n. 1**  
al bilancio della Cassa regionale  
antincendi

**Variazioni al bilancio di previsione  
del corpo permanente dei vigili del fuoco di Trento  
per l'anno finanziario 1972**

**ENTRATA**— *in aumento:*Avanzo dell'esercizio finanziario 1971 L. 3.329.862**SPESA**— *in aumento:***Titolo I - SPESE CORRENTI**

Art. 1 - Compensi, indennità ed oneri riflessi, rimborso spese per servizi e prestazioni speciali resi anche da estranei al Corpo L. 1.800.000

Art. 90 - Acquisto, esercizio, manutenzione e riparazione degli automezzi e motomezzi e del materiale tecnico » 1.289.862

Art. 200 - Spese per le festività dei Patroni del Corpo e per il Natale dei figli dei Vigili del fuoco » 240.000

Totale L. 3.329.862

**ALLEGATO n. 2**  
al bilancio della Cassa regionale  
antincendi

**Variazioni al bilancio di previsione  
del corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano  
per l'anno finanziario 1972**

**ENTRATA**— *in aumento:*Avanzo dell'esercizio finanziario 1971 L. 14.480.253**SPESA**— *in aumento:***Titolo I - SPESE CORRENTI**

Art. 90 - Acquisto, esercizio, manutenzione e riparazione degli automezzi e motomezzi e del materiale tecnico L. 14.480.253

**BEILAGE 1**  
zum Haushalt der regionalen  
Feuerwehrkasse

**Abänderungen zum Haushaltsvoranschlag der Berufs-  
feuerwehr Trient für das Finanzjahr 1972**

**EINNAHMEN**— *in Erhöhung:*Überschuß des Finanzjahres 1971 L. 3.329.862**AUSGABEN**— *in Erhöhung:***I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN**

Art. 1 - Vergütungen, Entschädigungen und entsprechende Lasten, Spensersatz für besondere Dienste und Leistungen auch von nicht zur Wehr gehörenden Personen L. 1.800.000

Art. 90 - Ausgaben für den Ankauf, den Betrieb, die Instandhaltung und die Reparatur der Kraftfahrzeuge und des technischen Materials » 1.289.862

Art. 200 - Ausgaben für die Schutzpatronfeiertage der Feuerwehr und für die Weihnachtsfeier der Kinder der Feuerwehrmänner » 240.000

Gesamtbetrag L. 3.329.862

**BEILAGE 2**  
zum Haushalt der regionalen  
Feuerwehrkasse

**Abänderungen zum Haushaltsvoranschlag der Berufs-  
feuerwehr Bozen für das Finanzjahr 1972**

**EINNAHMEN**— *in Erhöhung:*Überschuß des Finanzjahres 1971 L. 14.480.253**AUSGABEN**— *in Erhöhung:***I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN**

Art. 90 - Ausgaben für den Ankauf, den Betrieb, die Instandhaltung und die Reparatur der Kraftfahrzeuge und des technischen Materials L. 14.480.253